

Olga Orman – Yiunan di Oruba/Kinderen van Oruba. Tekst A (zonder uitleg)

Uit: *Cas di biento/Doorwaaiwoning* (In de Knipscheer, 2015)

Kinderen van Oruba

Woeste golven, hongerend naar aanval,
hebben het Spaans karveel naar hier gevoerd,
met dichte rijen tanden, klaar om te verscheuren,
op te slokken, in bezit te nemen.

Een kruis van houten masten naderde,
vertrapte, kwam naar binnen en drong ín je,
plantte zijn naam in je hart en
bleef er voorgoed in vastgenageld: Santa Cruz

Weggedoken in je schoot
hebben je kinderen geluisterd
naar wat er werd gezegd,
naar wat ze niet begrepen.

Je hoofd heeft zich gevuld met praat, met Papiaments;
Matavidiri, Guadarikiri, Kudawecha, Andicuri
hebben, diep in de grotten, hun geheim begraven.

Bedrog noch onderdrukking noch verachting
hebben de euvele moed gehad de trots te breken
die in de diepste vezels van je bloed een schuilplaats vond.

Hun namen hebben standgehouden.

Yiunan di Oruba

Olanan bruto cu hamber pa ataca
A trece barco di bela
Yen di djente cu kier habraca
Guli y podera

Dos palo crusa na cruz a acerca
Trapa, drenta, penetra bo bariga
Planta su nomber den bo curason
Y keda claba: Santa Cruz

Scondi den bo scochi
Bo yiunan a scucha
Sin por compronde
Kico ta papia

Yen di papiamento a yena vo cabes
Matavidiri, Guadarikiri, Kudaweche y Andicuri
A dera nan secreto hundo den cueba

Ni menosprecio, ni engaño, ni opresion
Por a tribi kita nan orguyo
Warda den bena di bo entraña

Nan nomber a risisti